Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Isenschmid, Therese**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **42 (1995)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Ist der Zivilschutz unserer Bevölkerung bekannt? Ich denke – ja! Der Zivilschutz ist ebenso bekannt wie die Feuerwehr und die Armee. Viele Schweizer Bürgerinnen und Bürger haben mit der Milizorganisation – unserem Zivilschutz – in irgendeiner Form zu tun. Bewusst oder unbewusst wird dem Zivilschutz Interesse entgegengebracht.

Therese Isenschmid

Unsere Informationsarbeit in der Öffentlichkeit muss deshalb darauf ausgerichtet sein, dieses Interesse zu fördern und das Wissen zu vertiefen. Da verschiedene Zielgruppen zu erreichen sind, ist die Information differenziert zu gestalten. Ob in einem Referat gesprochen oder in einer Ausstellung präsentiert: Die Information muss zum Zuhörer oder Betrachter «hinüberkommen». Sprechen wir in Bildern.

Die Sprache muss verständlich, kurz und prägnant sein. Für Plakate sind moderne, grossflächige, aussagefähige «Action»-Bilder einzusetzen. Eine Ausstellung darf nicht statisch, sondern muss dynamisch sein. Der Bürger ist mit einzubeziehen, zum Mitmachen anzuregen.

Alle – Grosseltern, Mutter, Vater, Kind, Spezialist und Laie – sind anzusprechen. Die Information soll populär, überzeugend sein.

Die Gestaltung von Zivilschutzinformationen ist eine faszinierende, vielseitige Aufgabe, die Kreativität und Einfühlungsvermögen erfordert. Viel Glück!

Therese Isenschmid,
Präsidentin Redaktionskommission

Chère lectrice, cher lecteur

La protection civile est-elle connue de notre population? Je pense que oui! La protection civile est aussi connue que les sapeurs-pompiers et l'armée. Beaucoup de citoyennes et de citoyens suisses ont un contact, d'une manière ou d'une autre, avec notre protection civile. Consciemment ou non, la protection civile rencontre de l'intérêt.

C'est pourquoi notre travail d'information auprès du public doit être axé sur l'obligation d'intensifier cet intérêt et d'approfondir les connaissances. Comme il faut atteindre différents groupes cibles, l'information doit être différenciée. Que l'on s'exprime dans une conférence, ou que l'on présente quelque chose lors d'une exposition, l'information doit arriver à l'auditeur ou au visiteur. Parlons donc en images!

La parole doit être compréhensible, brève et marquante. Pour les affiches, on utilisera des images d'action parlantes et présentées sur une grande surface. Une exposition ne doit pas être statique mais dynamique. Il faut intégrer le visiteur et l'inciter à participer, à collaborer.

Il faut s'adresser à tous, grands-parents, pères, mères, enfants, spécialistes et profanes. L'information doit être populaire, elle doit convaincre.

La conception de l'information de la protection civile est fascinante et contient des tâches multiples demandant de la créativité et beaucoup de doigté. Bonne chance!

Therese Isenschmid, Présidente
de la Commission de rédaction

Cara lettrice, caro lettore

La popolazione conosce veramente la protezione civile? Io credo proprio di si! La protezione civile ha lo stesso grado di notorietà dei pompieri e dell'esercito. Molti cittadini svizzeri hanno a che fare – in un modo o nell'altro – con questa organizzazione di milizia, la nostra protezione civile appunto. Quindi consciamente o inconsciamente si interessano di protezione civile.

Per questo il nostro lavoro d'informazione deve mirare a potenziare questo interesse e ad approfondire le conoscenze già esistenti. Poiché ci sono diversi gruppi di pubblico da raggiungere, l'informazione deve essere strutturata in maniera differenziata. Che si tratti di una relazione o di un'esposizione, l'informazione deve essere in grado di «catturare l'attenzione» degli ascoltatori o dei visitatori. Dobbiamo cercare di parlare per immagini!

Il linguaggio utilizzato deve essere comprensibile, conciso e significativo. Per i manifesti occorre utilizzare immagini di «action» di grandi dimensioni, moderne ed espressive. Le esposizioni non devono essere statiche, ma dinamiche. Il tutto allo scopo di coinvolgere i cittadini e di invitarli alla partecipazione.

Si deve cercare di raggiungere tutti: mamme, papà, bambini, nonni, specialisti e gente comune con un'informazione popolare e convincente.

La preparazione delle informazioni di protezione civile è un compito affascinante e vario che richiede grande creatività e capacità d'immedesimazione. Buona fortuna!

Therese Isenschmid, Presidente
della Commissione di redazione